



**The University of Jordan**

**Accreditation & Quality Assurance Center**

**COURSE Syllabus**

1	Course title	Translation (1) (Chinese – Arabic)
2	Course number	2204320
3	Credit hours (theory, practical)	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	2204208
5	Program title	Bachelor's Degree in Chinese and English Languages
6	Program code	2204
7	Awarding institution	The University of Jordan
8	Faculty	Faculty of Foreign Languages
9	Department	Department of Asian Languages
10	Level of course	The Third Year
11	Year of study and semester (s)	The Second Semester of the Third Year
12	Final Qualification	BA
13	Other department (s) involved in teaching the course	-
14	Language of Instruction	Chinese and Arabic
15	Date of production/revision	5-2014

#### 16. Course Coordinator:

Office numbers, office hours, phone numbers, and email addresses should be listed.

Yang xiaoquan Chinese corner Sun/Tues/Thurs 13:00-14:00 Email: [845069044@qq.com](mailto:845069044@qq.com)  
Tel:0779186082

#### 17. Other instructors:

Office numbers, office hours, phone numbers, and email addresses should be listed.

Yang xiaoquan Chinese corner Sun/Tues/Thurs 13:00-14:00 Email: [845069044@qq.com](mailto:845069044@qq.com)  
Tel:0779186082

#### 18. Course Description:

As stated in the approved study plan.

This course trains students to translate texts from Chinese into Arabic; it highlights the difficulties of translation and trains students to overcome them. It includes translations from the press and the media, books, booklets, and articles to illustrate good translation. Emphasis will be placed on idioms.

## 19. Course aims and outcomes:

## A- Aims:

إتقان الطلاب الترجمة بين اللغتين العربية والصينية .

**B- Intended Learning Outcomes (ILOs):** Upon successful completion of this course students will be able to have

- 1- تفهيم الطلاب معاني الكلمات الصينية و العربية ، و معاني الجمل الإجمالية و التفصيلية بالضبط .
- 2- إتقانهم القواعد النحوية للكتين الصينية و العربية و تمييزهم بينهما من ناحية قواعد النحو و التعبير .
- 3- استيعاب التعبيرات المختلفة للكتين الصينية و العربية و أساليبيهما المتنوعة بدقة .
- 4- إعداد طاقات الطلاب الترجمة بين اللغتين الصينية و العربية .
- 5- تحسين مستويات الطلاب الترجمة ، و رفع طاقاتهم التدوقية في الترجمة .

## 20. Topic Outline and Schedule:

Topic	Week	Instructor	Achieved ILOs	Evaluation Methods	Reference
الكمال لا يخلو عن النقصان	1-2			ترجمة شفويا و كتابيا	
ما هي السعادة	3-4			ترجمة شفويا و كتابيا	
ظهر الأب	5-6			ترجمة شفويا و كتابيا	
صوت التصفيق	7-8			ترجمة شفويا و كتابيا	
نداء طفل صيني	9-10			ترجمة شفويا و كتابيا	
الأخبار	11-12			ترجمة شفويا و كتابيا	
الأخبار	13-14			ترجمة شفويا و كتابيا	
الأخبار	15-16			ترجمة شفويا و كتابيا	

## 21. Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- 1) **Lecture Explanation** (Present the learning contents through powerpoint and some other ways helpful will be used in this course to provide more ways to students to grasp the language.)
- 2) **Practice** (includes reading, conversation, writing practice, dictation, communication performing, retelling, replacing)
- 3) **Activities:** Include scenarios, dialogue performance, story telling, drama activities, discussions / debates, language learning games, listening to Chinese materials, etc.
- 4) **Assignments:** The students are asked to review lessons studied, fulfil homework assigned by the teacher and prepare lessons before class.

**22. Evaluation Methods and Course Requirements:**

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Midterm:	30 %
Final Exam:	50 %
Presentation:	10%
Homework:	10%

**23. Course Policies:****A- Attendance policies:**

Students who have been more than 7 times in Sunday-Tuesday-Thursday class and more than 5 times in a Monday-Wednesday class are not allowed to take the final exam and will be considered to have failed the course.

**B- Absences from exams and handing in assignments on time:**

Students are not allowed to be absent from mid-exam and final exam once the date for exam is decided in front of all the students. If students do not take the exams, they will be considered to get no marks from the exam.

Assignments should be handed in following the teacher's instruction, if not, no corresponding marks will be given to the students.

**C- Health and safety procedures:****D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:**

Students' cheating in exams, plagiarism in assignments and theses will not be tolerated. Once cheating happens in an exam, the students concerned will be forced to quit the exam and certain amount of marks will be subtracted from the marks that they may get from the exam. Subtraction of marks will also be done when the students plagiarize or misbehave on their assignments.

**E- Grading policy:**

All the marks of one course should add up to 100. They are normally distributed as follows: Mid-term exam 30%, Semester work 20% and Final exam 50%.

**F- Available university services that support achievement in the course:****24. Required equipment:**

Multi-media teaching tools, whiteboard and its markers, teaching terminals for teachers and students, etc.,

**25. References:**

A- Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

  
  
  
  
  
  
  
  
  
  

B- Recommended books, materials, and media:

**26. Additional information:**

Name of Course Coordinator: -----Signature: ----- Date: -----

Head of curriculum committee/Department: ----- Signature: -----

Head of Department: ----- Signature: -----

Head of curriculum committee/Faculty: ----- Signature: -----

Dean: ----- -Signature: -----

Copy to:  
Head of Department  
Assistant Dean for Quality Assurance  
Course File